

A. Einführung

| | |
|---|----|
| Sprachförderung als Aufgabe des Fachunterrichts | 2 |
| Die Herausforderung | 2 |
| „Was soll ich denn noch alles können?“ Gedanken einer Lehrkraft | 2 |
| Die Einzelaspekte | 2 |
| Warum ist die aktuelle Situation so brisant? | 3 |
| Sprachsensibler Fachunterricht als Antwort auf die Herausforderung | 3 |
| Was bedeutet eigentlich „sprachsensibler Fachunterricht“? | 3 |
| Sprachsensibler Fachunterricht zwischen Fach- und Förderunterricht | 4 |
| Sprachsensibler Fachunterricht zwischen Schule und beruflicher Bildung | 4 |
| Sprachsensibler Fachunterricht als kompetenzbildender Unterricht | 6 |
| Sprachsensibler Fachunterricht als Instrument auf dem Weg zur Bildungssprache | 6 |
| Sprachförderung als Teil des Lehrberufs | 7 |
| Den Stellenwert der Sprachförderung definieren | 7 |
| Angemessen mit der Heterogenität umgehen | 7 |
| Individuelle Förderung realistisch gestalten | 8 |
| Förderdiagnostik betreiben | 9 |
| Sprachförderung als Teil der Aus- und Fortbildung | 9 |
| Fachlehrer für die Sprachförderung qualifizieren | 9 |
| Kompetenzorientiert lehren lernen | 9 |
| Mit Sprachschwierigkeiten produktiv umgehen lernen | 10 |
| Sprachförderung professionell gestalten | 11 |
| Das didaktische Dreieck der Sprachförderung | 11 |
| Fünf Leitlinien für die professionelle Sprachförderung | 12 |
| Sprachkompetenzerwerb, Aufgabenstellungen, Grammatiklernen | 14 |
| Sprachförderung als Auftrag der Bildungsstandards | 15 |
| Die Bedeutung der Kommunikation im Fach | 15 |
| Sprachförderung als Auftrag des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER) | 16 |
| Vorgaben für erfolgreiches kommunikatives Handeln | 16 |
| Sprachförderung bei Lernern mit Migrationshintergrund/Zuwanderungsgeschichte* | 18 |
| Die Vielfalt der Lernerbiografien bei Lernern mit Zuwanderungsgeschichte | 18 |
| Wie sprechen und schreiben Lerner mit Zuwanderungsgeschichte? | 21 |
| Welche Sprachprobleme haben Lerner mit Zuwanderungsgeschichte? | 24 |

* Die Begriffe werden im gesamten Handbuch synonym verwendet.

| | |
|--|----|
| Der Umgang mit Sprachproblemen bei Lernern mit Zuwanderungsgeschichte | 27 |
| Wie gehen Sprachlernende mit Sprachproblemen um? | 27 |
| Wie gehen Lehrkräfte angemessen mit Sprachproblemen von Lernern mit Zuwanderungsgeschichte um? | 27 |
| Sprachförderung durch sprachsensiblen Fachunterricht | 29 |
| Zur Didaktik und Methodik der Spracharbeit im sprachsensiblen Fachunterricht | 29 |
| Sprachbezogener Fachunterricht oder fachbezogener Sprachunterricht? | 30 |
| Sprachvereinfachung – eine methodische Lösung? | 32 |
| Darstellungsformen im sprachsensiblen Fachunterricht | 33 |
| Kompetenzentwicklung im (sprachsensiblen) Fachunterricht | 40 |
| Was kennzeichnet den kompetenzorientierten sprachsensiblen Fachunterricht? | 40 |
| Scaffolding und Cognitive Apprenticeship | 41 |
| Prinzipien und Anregungen zur Gestaltung eines sprachsensiblen Fachunterrichts | 42 |
| Hinweise zur Erstellung von Lernmaterial im sprachsensiblen Fachunterricht | 42 |
| | |
| B. Grundlagenwissen | |
| Didaktik der Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht | |
| Sprache im Fachunterricht | 46 |
| Welche „Sprachen“ werden im Fachunterricht gesprochen? | 46 |
| Wo liegen die Schwierigkeiten mit „der“ Sprache im Fachunterricht? | 49 |
| Wie begegnet man den Herausforderungen mit der Sprache im Fachunterricht? | 53 |
| Diagnostik und Lösungen | 53 |
| Sprachmonster | 53 |
| Mündlichkeit und Schriftlichkeit | 54 |
| Wie viel Grammatik braucht der Fachunterricht? | 55 |
| Basiswissen zur Sprachförderung im Fachunterricht | 56 |
| Spracherwerb und Zweitspracherwerb | 56 |
| Kognitionspsychologische Erkenntnisse | 56 |
| Erklärungsmodelle und Hypothesen zum Zweitspracherwerb | 59 |
| BICS und CALP | 59 |
| Zweitspracherwerb durch „Untertauchen“ und „Eintauchen“ | 60 |
| Submersion und Immersion im Vergleich | 62 |
| Sprachlernen und Kognition | 62 |
| Die Bedeutung der Entwicklung kognitiver Fähigkeiten | 63 |
| Die Bedeutung der Entwicklung der Sprachfähigkeit | 65 |
| Strategien der Lerner beim Zweitspracherwerb | 67 |

| | |
|---|----|
| Konsequenzen für die Sprachförderung im Fachunterricht | 68 |
| Kompetenzen und Kompetenzerwerb | 69 |
| Was sind eigentlich Kompetenzen? | 69 |
| Wie sieht Kompetenzentwicklung konkret aus? | 69 |
| Methodik der Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht | |
| Basiswissen zur Methodik der Sprachförderung | 72 |
| Begriffsklärung | 72 |
| Den Lehr-Lern-Prozess modellieren und planen | 73 |
| Das klassische Lehr-Lern-Modell | 73 |
| Lernen als fraktaler Prozess | 73 |
| Sprachliches Lernen im Sprachbad | 76 |
| Ein zeitgemäßes Modell für die Planung und Umsetzung des Lehr-Lern-Prozesses | 77 |
| Kompetenzorientierte Ausrichtung | 77 |
| Lernorientierte Steuerungen | 77 |
| Materiale Steuerungen | 77 |
| Personale Steuerungen | 78 |
| Die Aktivitäten der Lerner lernschrittgerecht steuern | 79 |
| Materiale Steuerungen des Unterrichts | 83 |
| Aufgabenstellungen im sprachsensiblen Fachunterricht | 83 |
| Aufgabenstellungen und Aufgabenkultur | 83 |
| Didaktische Absicht und Potenziale | 83 |
| Aufgabenarten | 84 |
| Kompetenzorientierte Lernaufgaben | 85 |
| Aktivitäten und Steuerungen | 85 |
| Zielsetzung | 86 |
| Was unterscheidet Lernaufgaben von Leistungsaufgaben? | 86 |
| Wo haben Lernaufgaben ihre Grenzen? | 87 |
| Wie konstruiert man eine Lernaufgabe? | 87 |
| Individuelle Förderung durch Binnendifferenzierung | 88 |
| Wann eignen sich Aufgaben mit gestuften Hilfen? | 89 |
| Welchen Aufbau und welche Merkmale haben Aufgaben mit gestuften Hilfen? | 89 |
| Methoden-Werkzeuge zur Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht | 90 |
| Was sind Methoden-Werkzeuge? | 90 |
| Was unterscheidet Methoden von Methoden-Werkzeugen? | 91 |
| Wann Methoden-Werkzeuge in Lehrer- und wann in Lernerhand? | 92 |
| Was kann der Gebrauch von Methoden-Werkzeugen im Unterricht bewirken? | 93 |
| Wo liegen die Grenzen, Risiken und Nebenwirkungen von Methoden-Werkzeugen? | 93 |

| | |
|---|-----|
| Personale Steuerungen des Unterrichts | 94 |
| Gesprächsführung und Moderation im sprachsensiblen Fachunterricht | 94 |
| Gesprächsformen im Fachunterricht | 94 |
| Die Gesprächsführung im sprachsensiblen Fachunterricht | 95 |
| Professionalisierung der Gesprächsführung | 96 |
| Standardsituationen der Gesprächsführung | 96 |
| Strategien zur Verbesserung der Gesprächsführung | 102 |
| Sprachliche Standardsituationen im Fachunterricht | 106 |
| Gedanken einer Lehrkraft | 106 |
| Zwölf sprachliche Standardsituationen im Fachunterricht | 106 |
| Sprachliche Standardsituationen und Grammatiklernen | 108 |
| Sprachliche Standardsituationen und Aufgabenstellungen für das Sprachlernen | 109 |
| | |
| Das Lesen von Sachtexten im sprachsensiblen Fachunterricht | |
| Basiswissen zum Lesen und zu Sachtexten | 111 |
| Gedanken einer Lehrkraft | 111 |
| Lesekompetenz und Leseverstehen | 112 |
| Begriffsklärung | 112 |
| Die PISA-Lesekompetenzmatrix | 112 |
| Ein Modell des Leseprozesses | 113 |
| Einflussfaktoren im Leseprozess | 114 |
| Merkmale der Sachtexte in den Fächern | 116 |
| Gleich oder nicht gleich? Gedanken einer Lehrkraft | 116 |
| Warum haben Lerner Schwierigkeiten mit der Sprache in Sachtexten? | 117 |
| Schwierigkeiten auf der übergeordneten (Text-)Ebene | 117 |
| Schwierigkeiten auf der sprachlichen Ebene | 118 |
| Der Umgang mit Sachtexten | 121 |
| Anpassung des Lesers an den Text oder umgekehrt? | 121 |
| „Gute“ und „schlechte“ Texte | 122 |
| Checklisten zur Textanalyse und -beurteilung | 122 |
| Leseförderung als Aufgabe des Fachunterrichts | 125 |
| Das Lesen von Sachtexten im Fachunterricht | 125 |
| Gedanken einer Lehrkraft | 125 |
| Fragen, die sich Lehrkräften stellen | 126 |
| Wodurch unterscheiden sich gute und schwache Leser? | 127 |
| Welche spezifischen Probleme haben Lerner mit Zuwanderungsgeschichte beim Lesen? | 127 |
| Grundlegende Probleme des Zweitspracherwerbs | 127 |
| Spezifische Probleme beim Lesen und Wiedergeben von Sachtexten | 128 |
| Wie wird Lesekompetenz für Sachtexte aufgebaut? | 129 |

| | |
|---|-----|
| Wie wird Lesekompetenz auf der Strategieebene aufgebaut? | 129 |
| Lesestrategien | 130 |
| Leseprinzipien | 132 |
| Wie integriert man Sachtexte erfolgreich in den Fachunterricht? | 135 |
| Lesesituationen | 135 |
| Lesestile, Leseabsichten und Lesetechniken (Lesearten) | 136 |
| Hinweise für die konkrete Umsetzung | 136 |
| Wie kann Lesekompetenz diagnostiziert werden? | 137 |
| Wie kann die Lesekompetenz durch metakognitives Training gefördert werden? | 138 |
| Fächerübergreifende Koordination durch ein Curriculum zur Leseförderung | 140 |
| Konkrete Leseförderung im Fachunterricht | 141 |
| Leseförderung durch Lesestrategien für Sachtexte | 141 |
| Leseförderung durch Leseübungen im Fachunterricht | 145 |
| Leseförderung durch Integration eines Sachtextes in den Unterricht | 146 |
| Leseförderung durch Vereinfachung und Optimierung von Sachtexten | 152 |
| Anforderungen an Texte für sprachschwache Lerner | 153 |
| Konsequenzen | 155 |
| | |
| Das Schreiben von Texten im sprachsensiblen Fachunterricht | |
| Basiswissen zum Schreiben von Sachtexten | 156 |
| Schreibkompetenz und Textkompetenz | 156 |
| Ein Modell zur Entwicklung der Schreibkompetenz | 157 |
| Einflussfaktoren auf den Schreibprozess | 159 |
| Mündlichkeit und Schriftlichkeit: Unterscheidungsmerkmale | 160 |
| Kriterien für die Textproduktion | 160 |
| Schreibförderung als Aufgabe des Fachunterrichts | 160 |
| Gedanken einer Lehrkraft zum Schreiben im Fachunterricht | 160 |
| Was ist das Besondere am Schreiben von Texten im Fachunterricht? | 162 |
| Was spricht für das Schreiben im Fachunterricht? | 162 |
| Gehört die Entwicklung von Schreibkompetenzen in den Deutschunterricht? | 163 |
| Welche Schreibgelegenheiten und Schreibsituationen kommen im Fachunterricht vor? | 163 |
| Welche Schreibaufgaben und Schreibprodukte kommen im Fachunterricht vor? | 163 |
| Wie wird Schreibkompetenz aufgebaut? | 165 |
| Welche Schreibformen gibt es? | 166 |
| Fächerübergreifende Koordination durch ein Curriculum zur Schreibförderung | 167 |
| Methoden-Werkzeuge für das Schreiben im Fachunterricht | 169 |
| Schreibförderung für Lerner mit Zuwanderungsgeschichte | 170 |
| Konkrete Schreibförderung im Fachunterricht | 171 |
| Schreibförderung durch Schreibstrategien im Fachunterricht | 171 |
| Schreibförderung durch Schreibübungen im Fachunterricht | 173 |
| Schreibförderung durch Integration des Schreibens in den Unterricht | 173 |

Das Üben im sprachsensiblen Fachunterricht

| | |
|--|-----|
| Basiswissen zum Üben im Fachunterricht | 175 |
| Der didaktische Stellenwert des Übens | 175 |
| Grundprinzipien des Übens und Qualitätskriterien | 176 |
| Üben in verschiedenen Phasen | 176 |

Konkrete Sprachförderung durch Sprachübungen im Fachunterricht

| | |
|---|-----|
| Fachliches Lernen kann ohne Sprache nicht gelingen | 178 |
| Was unterscheidet Sprachübungen von Fachübungen? | 178 |
| Wie setzt man Sprachübungen erfolgreich im Fach ein? | 178 |
| Fachsprachliche Sprachübungen im Fachunterricht | 180 |
| Zehn fachsprachliche Sprachübungen im engeren Sinne | 180 |
| Zehn fachsprachliche Sprachübungen im weiteren Sinne | 180 |
| Fachsprachliche Sprachübungen im weiteren Sinne und Kooperationen | 183 |

Kleine „Nachhilfe“ für Fachlehrkräfte in der Sprachförderung

| | |
|--|-----|
| Grundlagen der Sprachförderung | 184 |
| Anregungen und Leitlinien zu Wortschatzarbeit, Fehlerkorrektur, Grammatik und Förderdiagnostik im Fachunterricht | 184 |
| Wortschatzarbeit im Fachunterricht | 184 |
| Anregungen und Leitlinien | 184 |
| Wortschatzarbeit heißt nicht Vokabellernen | 184 |
| Was bedeutet Wortschatzarbeit konkret? | 184 |
| Umgang mit sprachlichen Fehlern bei der Sprachförderung | 186 |
| Fehlerdiagnose | 187 |
| Hinweise zur Fehlerkorrektur im Fachunterricht | 188 |
| Richtlinien für den Umgang mit Fehlern im Fachunterricht | 188 |
| Förderdiagnostik | 189 |
| Kooperation zwischen Fach- und Förderunterricht | 189 |
| Kurzgrammatik für Fachlehrkräfte | 190 |